
Préstamo No.714/OC-ES
Resolución No. DE-223/92

CONTRATO DE PRESTAMO

entre la

REPUBLICA DE EL SALVADOR

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

(Programa de Reforma del Sector de Inversiones)

7 de diciembre de 1992

CONTRATO DE PRESTAMO

CONTRATO celebrado el día 7 de diciembre de 1992 entre la REPUBLICA DE EL SALVADOR, en adelante denominada "Prestatario" y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO (en adelante denominado "Banco").

PARTE PRIMERA

ESTIPULACIONES ESPECIALES

CAPITULO I

Monto, Objeto y Organismo Ejecutor

Cláusula 1.01. Monto. Conforme a este Contrato, el Banco se compromete a otorgar al Prestatario, y éste acepta, un financiamiento, en adelante denominado el "Financiamiento", con cargo a los recursos del capital ordinario del Banco, hasta por una suma de noventa millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$90.000.000) o su equivalente en otras monedas, excepto la de El Salvador, que formen parte de dichos recursos. Las cantidades que se desembolsen con cargo a este Financiamiento constituirán el "Préstamo".

Cláusula 1.02. Objeto. El propósito del Financiamiento es: (a) cooperar en la ejecución de un programa de reforma del sector de inversiones, en adelante el "Programa"; y (b) financiar un proyecto para la importación de bienes elegibles, en adelante denominado el "Proyecto". En el Anexo A se detallan los aspectos más relevantes del Programa y del Proyecto.

Cláusula 1.03. Organismo Ejecutor. Las partes convienen en que la utilización de los recursos del Financiamiento y la ejecución del Proyecto deberán ser llevadas a cabo en su totalidad por el Prestatario, mediante el Banco Central de Reserva de El Salvador, en adelante denominado "BCR", en calidad de agente financiero del primero. El Programa será ejecutado por el Prestatario por medio del Ministerio de Planificación del Desarrollo Económico y Social, en adelante denominado "MIPLAN" u "Organismo Ejecutor", y el BCR. El Prestatario deja constancia de la capacidad legal y financiera del BCR y del MIPLAN para realizar las correspondientes funciones establecidas en el presente Contrato.

CAPITULO II

Elementos Integrantes del Contrato

Cláusula 2.01. Elementos integrantes del Contrato. Este Contrato está integrado por esta Parte Primera, en adelante denominada Estipulaciones Especiales, por la Parte Segunda, denominada Normas Generales, y por los Anexos A y B que se agregan.

Cláusula 2.02. Primacía de las Estipulaciones Especiales. Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales, o de los Anexos no guardase consonancia o estuviese en contradicción con las Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en el Anexo respectivo, según sea el caso.

CAPITULO III

Amortización, Intereses y Comisión de Crédito

Cláusula 3.01. Amortización. El Préstamo deberá ser totalmente amortizado por el Prestatario a más tardar el 7 de diciembre de 2012 mediante cuotas semestrales, consecutivas y en lo posible iguales, la primera de las cuales deberá pagarse a los cinco años y medio (5 1/2 años) de la fecha del presente Contrato, o sea el 7 de junio de 1998, de acuerdo con el Artículo 3.01 de las Normas Generales.

Cláusula 3.02. Intereses. (a) Los intereses se devengarán sobre los saldos deudores diarios del Préstamo a una tasa anual para cada Semestre que se determinará por el Costo de los Empréstitos Calificados para el Semestre anterior, más un diferencial (expresado en términos de un porcentaje anual) que el Banco fijará periódicamente de acuerdo con su política sobre tasa de interés. Tan pronto como sea posible, después de finalizar cada Semestre, el Banco notificará al Prestatario acerca de la tasa de interés para el Semestre siguiente.

(b) Los intereses serán pagados semestralmente los días 7 de diciembre y 7 de junio de cada año, comenzando el 7 de junio de 1993.

Cláusula 3.03. Comisión de crédito. Además de los intereses, el Prestatario pagará una comisión de crédito de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.02 de las Normas Generales.

Cláusula 3.04. Referencia a las Normas Generales. En materia de cálculo de los intereses y de la comisión de crédito, obligaciones en materia de monedas, tipo de cambio, participaciones, lugar de los pagos, recibos, imputación de los pagos, pagos anticipados, renuncia a parte del Financiamiento y vencimiento en días feriados, se aplicará lo previsto en el Capítulo III de las Normas Generales.

CAPITULO IV

Normas Relativas a Desembolsos

Cláusula 4.01. Disposición básica. El Banco efectuará los desembolsos de los recursos del Financiamiento de acuerdo con las condiciones y procedimientos contenidos en el Capítulo IV de las Normas Generales y las condiciones especiales que se detallan en el presente Capítulo.

Cláusula 4.02. Condiciones previas a la iniciación de los desembolsos del primer tramo del Financiamiento. El inicio de los desembolsos del primer tramo del Financiamiento está condicionado a que el Prestatario haya cumplido a satisfacción del Banco las condiciones previas estipuladas en el Artículo 4.01 de las Normas Generales y, adicionalmente, que haya demostrado, también a satisfacción del Banco, que:

- (i) su gestión en materia de política macroeconómica guarda armonía con los objetivos del Programa;
- (ii) ha presentado al Banco un plan de acción para la privatización de las intermediarias financieras (tres (3) bancos y cuatro (4) financieras), que aún se encuentran en propiedad del Estado;
- (iii) ha presentado al Banco un plan de acción para fortalecer la Superintendencia del Sistema Financiero, el cual deberá incluir, entre otros aspectos, los siguientes: A) un plan de reorganización; B) un plan de capacitación; C) manuales y normas; D) sistema de información; y E) un plan específico para fortalecer la Intendencia de Bancos y Financieras;
- (iv) se han tomado las medidas necesarias para: A) liberalizar las tasas de interés; y B) eliminar las líneas de crédito preferenciales;
- (v) se ha iniciado un estudio para analizar la política de control monetario que permita disminuir los requerimientos de encaje legal por el manejo de operaciones de mercado abierto, incluyendo, entre otros temas, los siguientes: A) costo para el sistema financiero; B) encajes legales en función de calidad de activos; y C) emisión de instrumentos libremente transables;
- (vi) se ha presentado al Banco un plan para separar las funciones de manejo de la política monetaria del BCR de la administración de crédito para los sectores productivos, incluyendo, entre otros temas, los siguientes: A) asignación de créditos de desarrollo con

criterios de multisectorialidad; y B) asignación de crédito únicamente a través de instituciones supervisadas por la Superintendencia del Sistema Financiero;

(vii) se ha presentado al Banco términos de referencia apropiados para realizar estudios de diagnóstico que determinen la solvencia y viabilidad de largo plazo de las instituciones estatales de fomento;

(viii) se ha revisado el anteproyecto de la Ley de Mercado de Valores para incluir normas sobre: A) emisión de valores de largo plazo; B) procedimientos para la supervisión, contabilidad, registro y auditoría de las entidades emisoras; C) la organización de una unidad supervisora; y D) requisitos para la creación de bolsas de valores;

(ix) se ha establecido una comisión encargada de la coordinación, revisión y seguimiento de políticas del sector de previsión social, así como de la revisión de los aspectos legales, financieros, organizativos y administrativos del Instituto Salvadoreño del Seguro Social, en adelante denominado "ISSS" y del Instituto Nacional de Pensiones de los Empleados Públicos, en adelante denominado "INPEP";

(x) se ha preparado y adoptado un plan de acción para la identificación de los obstáculos regulatorios y legales para el uso de activos comerciales como garantía crediticia;

(xi) se ha organizado un comité coordinador y se han definido los términos de referencia para formular un Diagnóstico Sectorial de Telecomunicaciones que deberá incluir, entre otros aspectos, los siguientes: A) el ente regulador; B) derechos de propiedad; C) grado de competencia; D) identificación del ente responsable en el futuro de la formulación de políticas en el sector, y E) fortalecimiento institucional de la Administración Nacional de Telecomunicaciones, en adelante denominada "ANTEL";

(xii) se han evaluado las recomendaciones del consultor contratado para revisar el proyecto de la Ley de Protección de la Propiedad Intelectual, para efectos de su incorporación en dicho proyecto;

(xiii) se ha presentado al Banco un plan de acción para mejorar el registro de la propiedad intelectual, en sus

aspectos administrativos y financieros, incluyendo programas de entrenamiento y de mejoras en las instalaciones;

- (xiv) se ha presentado al Banco, con base en los criterios acordados con el Banco, un análisis de las etapas procedimentales requeridas para la aprobación e inicio de funciones del registro de inversiones privadas;
- (xv) se ha presentado al Banco un análisis del funcionamiento actual del Registro de Comercio, que incluya, entre otros temas, los siguientes: A) revisión de la Ley del Registro de Comercio y sus reglamentos; y B) identificación de las dificultades en el manejo y falta de confiabilidad de los datos del Registro;
- (xvi) se ha presentado al Banco un plan de trabajo que incluya reglamentos, procedimientos y agenda, para la venta de los activos de propiedad estatal y particularmente aquellos en poder de la Corporación Salvadoreña de Inversiones, en adelante denominada "CORSAIN" e instituciones del sector agropecuario; y
- (xvii) se han producido avances satisfactorios en el cumplimiento de los objetivos y disposiciones establecidos en la Carta de Política Sectorial a que se refiere la Cláusula 6.04.

Cláusula 4.03. Condiciones previas a la iniciación de los desembolsos del segundo tramo del Financiamiento. El Banco sólo iniciará los desembolsos del segundo tramo del Financiamiento cuando el Prestatario haya demostrado a satisfacción del primero que:

- (i) el marco de su política macroeconómica sigue siendo armónico con los objetivos del Programa;
- (ii) ha completado los trámites para concretar la venta de las intermediarias financieras (tres (3) bancos y cuatro (4) financieras) que aún se encuentran en propiedad del Estado;
- (iii) ha implantado el esquema organizativo de la Superintendencia del Sistema Financiero y está cumpliendo con el resto del plan de acción para el fortalecimiento de dicha Superintendencia, según el cronograma establecido;
- (iv) ha presentado al Banco un plan para fortalecer la Intendencia de Seguros y de Previsión Social de la Superintendencia del Sistema Financiero;

- (v) mantiene un régimen de tasas de interés libres;
- (vi) ha realizado un estudio sobre el tratamiento fiscal de los instrumentos financieros que incluya, entre otros temas, los siguientes: A) desigualdades en la aplicación de impuestos entre personas naturales y empresas; B) continuación o eliminación del impuesto; y C) efectos fiscales derivados de las acciones a adoptarse;
- (vii) ha implantado las recomendaciones del estudio sobre la política de control monetario;
- (viii) el Ministerio de Hacienda y el BCR han presentado al Banco un plan para la adecuada recapitalización de este último que incluya, entre otros temas, la definición de un plan de amortización de la deuda del Gobierno de El Salvador, en adelante denominado "GOES" con el BCR;
- (ix) ha implantado el plan para la reorganización del BCR;
- (x) ha concluido y presentado al Banco los estudios de diagnóstico para analizar la solvencia y viabilidad de largo plazo de las instituciones estatales de fomento, así como planes de acción para implantar las recomendaciones de dichos estudios que se acuerden con el Banco;
- (xi) ha presentado a la Asamblea Legislativa el Proyecto de Ley del Mercado de Valores;
- (xii) se han identificado, por medio de la comisión creada para este propósito, las áreas legales, financieras y administrativas necesarias para mejorar la eficiencia operacional del ISSS y del INPEP, tomando en cuenta los estudios de los consultores contratados para tal efecto, y se han elaborado y presentado al Banco los planes de acción correspondientes, los cuales deberán incluir, entre otros aspectos, los siguientes:
 - A) en el área legal, los proyectos de ley necesarios para: 1) flexibilizar los destinos de inversión de reservas; 2) prohibir la inversión en títulos, valores y préstamos emitidos por el Gobierno Central y entidades estatales; 3) definir y racionalizar la organización institucional del ISSS y del INPEP; y 4) fortalecer la capacidad del ISSS y del INPEP para recuperar cuentas en mora en forma expedita, dotándolas de las atribuciones y mecanismos legales necesarios para tal efecto;

B) en el área financiera, medidas para mejorar la situación financiera del ISSS y del INPEP, que incluya: 1) la realización de un estudio actuarial para reajustarlas técnica y financieramente; y 2) la adopción de medidas para mantener el valor real de las reservas técnicas y financieras; y

C) en el área administrativa, evidencia de que se ha progresado satisfactoriamente en la superación de las deficiencias administrativas identificadas por la comisión, incluyendo, entre otras medidas: 1) el desarrollo de sistemas de información para la separación y delimitación financiera y contable de los regímenes de salud y pensiones para evitar duplicidades y mezclas en sus respectivas reservas; y 2) la introducción de sistemas de registros individuales;

(xiii) ha iniciado un estudio sobre el seguro privado, que deberá incluir, entre otros temas, los siguientes: A) un diagnóstico sobre la situación financiera de las compañías de seguros; y B) recomendaciones para la implantación de una nueva política para el sector;

(xiv) se ha concluido el análisis de los obstáculos regulatorios y legales para el uso de la propiedad comercial como garantía crediticia y se ha avanzado satisfactoriamente en la implantación de las medidas necesarias para superar dichos obstáculos;

(xv) se ha concluido el Diagnóstico Sectorial de Telecomunicaciones y se ha preparado un plan de acción para la elaboración de la nueva política aplicable al sector;

(xvi) se ha iniciado un estudio, de conformidad con términos de referencia acordados con el Banco, sobre infraestructura vial, ferrocarriles, puertos y aeropuertos, el cual deberá incluir, entre otros temas: A) un análisis de la infraestructura existente; B) política de precios; C) subsidios; D) administración y mantenimiento del sector; E) privatización; y F) planes de expansión;

(xvii) se ha presentado a la Asamblea Legislativa el Proyecto de Ley revisado de Protección a la Propiedad Intelectual;

(xviii) se ha avanzado satisfactoriamente en la implantación del plan de acción para mejorar financiera y

administrativamente el registro de la propiedad intelectual;

- (xix) se ha presentado al Banco un plan de acción para reformular los procedimientos vigentes y establecer la estructura institucional de la "ventanilla única", que facilite la aprobación y efectivización de inversiones privadas;
- (xx) se ha presentado al Banco un plan para modernizar el Registro de Comercio que incluya, si fuere necesario, anteproyectos de reformas a la Ley del Registro de Comercio y sus reglamentos;
- (xxi) se ha avanzado satisfactoriamente en el logro de las metas del plan de trabajo para la venta de los activos no financieros de propiedad estatal y se ha completado los trámites para concretar la venta de la zona libre de San Bartolo, tres (3) plantas de acopio del Instituto Regulador de Abastecimientos (IRA) y la tostadería de INCAFE; y
- (xxii) se han producido avances satisfactorios en el cumplimiento de los objetivos y disposiciones establecidos en la Carta de Política Sectorial a que se refiere la Cláusula 6.04.

Cláusula 4.04. Condiciones previas a la iniciación de los desembolsos del tercer tramo del Financiamiento. El Banco sólo iniciará los desembolsos del tercer tramo del Financiamiento cuando el Prestatario haya demostrado a satisfacción del primero que:

- (i) el marco de su política macroeconómica sigue siendo armónico con los objetivos del Programa;
- (ii) ha completado el proceso de privatización de las intermediarias financieras aún en propiedad del Estado;
- (iii) ha eliminado las prohibiciones para el establecimiento de nuevos bancos y financieras;
- (iv) ha avanzado satisfactoriamente en la implantación del plan de acción para el fortalecimiento de la Superintendencia del Sistema Financiero, según el cronograma establecido;
- (v) ha avanzado satisfactoriamente en la implantación del plan de fortalecimiento de la Intendencia de Seguros y de Previsión Social de la Superintendencia del Sistema Financiero;

- (vi) mantiene un régimen de tasas de interés libres;
- (vii) se han implantado las recomendaciones del estudio sobre el tratamiento fiscal de los instrumentos financieros;
- (viii) se está procediendo a la capitalización del BCR, de acuerdo con las recomendaciones del plan presentado por el Ministerio de Hacienda y el BCR;
- (ix) se ha avanzado satisfactoriamente en la implantación del plan de acción para cumplir las recomendaciones de los estudios de diagnóstico de las instituciones estatales de fomento, acordadas con el Banco;
- (x) se ha reglamentado la Ley del Mercado de Valores;
- (xi) se ha presentado al Banco un plan estratégico para redefinir integralmente el funcionamiento futuro de la previsión social;
- (xii) vigentes las leyes relativas a las reformas financieras, administrativas e institucionales del ISSS y del INPEP, se han emitido los reglamentos correspondientes;
- (xiii) se ha avanzado satisfactoriamente en la implantación del plan de acción para mejorar la situación financiera del ISSS y del INPEP, de acuerdo con el correspondiente cronograma de implantación y se han iniciado los ajustes actuariales recomendados en el estudio para reajustar técnica y financieramente al ISSS y al INPEP;
- (xiv) se ha capacitado al personal que estará involucrado en el nuevo sistema de previsión social;
- (xv) se ha concluido y presentado al Banco el estudio sobre el seguro privado, acompañado de un plan de acción para reestructurar el sector y un proyecto para implantar un nuevo régimen legal y regulatorio del seguro privado;
- (xvi) ha entrado en vigencia el nuevo marco normativo para la utilización de la propiedad comercial como garantía crediticia;
- (xvii) se ha avanzado satisfactoriamente en la implantación del plan de acción para la elaboración de la nueva política aplicable al sector de telecomunicaciones;

- (xviii) se ha concluido el estudio sobre el sector de transporte y se ha avanzado satisfactoriamente en la implantación de las recomendaciones emanadas del mismo;
- (xix) vigente la nueva Ley de Protección a la Propiedad Intelectual, se han emitido los reglamentos necesarios;
- (xx) se ha completado la modernización del Registro de la Propiedad Intelectual, de acuerdo con el plan de acción adoptado para tal efecto;
- (xxi) se ha avanzado satisfactoriamente en la implantación de la "ventanilla única";
- (xxii) se ha implantado el plan de modernización del Registro de Comercio;
- (xxiii) se ha avanzado satisfactoriamente en el logro de las metas del plan de trabajo para la venta de los activos aún en propiedad del estado; y
- (xxiv) se han producido avances satisfactorios en el cumplimiento de los objetivos y disposiciones establecidos en la Carta de Política Sectorial a que se refiere la Cláusula 6.04.

Cláusula 4.05. Reembolso de gastos anteriores al Contrato. Con la aceptación del Banco, se podrán utilizar recursos del Financiamiento para reembolsar al Prestatario por divisas gastadas en importaciones que hubiesen ocurrido dentro de los seis (6) meses anteriores a la fecha del presente Contrato, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los previstos en la Resolución DE-223/92 y en este Contrato y que no excedan del equivalente de cuarenta y cinco millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$45.000.000).

Cláusula 4.06. Plazo para desembolsos. (a) El plazo para desembolsar los recursos del Financiamiento expirará a los tres (3) años contados a partir de la fecha de vigencia de este Contrato y a menos que las partes acuerden por escrito prorrogar este plazo, la porción del Financiamiento que no hubiese sido desembolsada dentro de dicho plazo quedará automáticamente cancelada.

(b) Los desembolsos se efectuarán mediante tres (3) tramos, cada uno de hasta treinta millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$30.000.000), o su equivalente en otras monedas, excepto la de El Salvador, que formen parte de los recursos del Capital Ordinario del Banco. La iniciación de los desembolsos de cada uno de los tramos requerirá el cumplimiento de las condiciones previas correspondientes.

CAPITULO V

Suspensión de Desembolsos y Vencimiento Anticipado

Cláusula 5.01. Referencia a las Normas Generales. Las disposiciones concernientes al derecho del Banco de suspender los desembolsos, así como las consecuencias de cualquier suspensión, aparecen en el Capítulo V de las Normas Generales.

CAPITULO VI

Ejecución del Programa

Cláusula 6.01. Condiciones sobre precios y licitaciones. Para utilizar los recursos del Financiamiento en la adquisición de bienes por parte del sector público o del sector privado, con excepción de petróleo crudo y sus derivados, deberá haberse utilizado el sistema de licitación pública internacional en todos los casos en que el valor de dichas adquisiciones exceda del equivalente de cinco millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$5.000.000). Para montos menores, las adquisiciones del sector público se efectuarán siguiendo los procedimientos normales establecidos en la legislación local en cuanto no se opongan a las políticas de adquisiciones del Banco. Las adquisiciones del sector privado deberán seguir las prácticas comerciales aplicables a los bienes de que se trate y de ser posible, con base en cotizaciones de proveedores elegibles de por lo menos dos (2) países miembros del Banco. Las adquisiciones se sujetarán a los procedimientos que constan en el Anexo B de este Contrato.

Cláusula 6.02. Monedas y uso de fondos. (a) El monto del Financiamiento se desembolsará en dólares de los Estados Unidos de América o su equivalente en otras monedas que formen parte de los recursos del capital ordinario del Banco, excepto la de El Salvador, para pagar bienes de origen externo adquiridos mediante competencia internacional y para los otros propósitos que se indican en este Contrato.

(b) Sólo podrán usarse los recursos del Financiamiento para el pago de bienes importados originarios de los países miembros del Banco.

Cláusula 6.03. Reuniones periódicas. El Prestatario y el Banco se reunirán en la fecha y lugar que se convenga a iniciativa de cualquiera de ellos, para intercambiar opiniones acerca de: (a) el progreso logrado en la implantación del Programa y en el cumplimiento de las obligaciones establecidas en las Cláusulas 4.02(b), 4.03 y 4.04 de este Contrato; y (b) la coherencia entre el marco macroeconómico de El Salvador y el Programa. Para ello, el Prestatario se compromete a entregar al Banco, para su revisión y comentarios antes de cada reunión, un informe, con el detalle que el Banco pueda razonablemente requerir, sobre el cumplimiento de las obligaciones citadas en los incisos (a) y (b) de esta Cláusula.

Cláusula 6.04. Carta de Política Sectorial. El Prestatario y el Banco han acordado que el contenido sustancial de la carta de política sectorial de fecha 3 de noviembre de 1992 enviada por el Prestatario al Banco, que describe el plan de acciones, objetivos y políticas destinados a lograr el ajuste estructural del sector de inversiones y que declara su compromiso de dar cumplimiento al Programa y a ciertas políticas macroeconómicas, es parte integrante del Programa, a efectos de lo establecido en la Cláusula 6.03 anterior.

Cláusula 6.05. Bienes excluidos del Financiamiento. Con los recursos del Financiamiento no podrán efectuarse desembolsos para:

- (a) importaciones de bienes que estén incluidos en las categorías o subcategorías de la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de las Naciones Unidas "CUCI", que figuran en el párrafo 6.01 del Anexo A;
- (b) gastos en colones salvadoreños o en que se hubiere incurrido para la adquisición de bienes provenientes de El Salvador;
- (c) importaciones de bienes adquiridos por contratos cuyo monto sea inferior al equivalente de diez mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$10.000);
- (d) importaciones de bienes que cuenten con financiamiento, en divisas, a mediano o largo plazo;
- (e) importaciones de bienes suntuarios;
- (f) importaciones de armas; y
- (g) importaciones de bienes para el uso de las fuerzas armadas.

Cláusula 6.06. Registros contables separados. El Prestatario se compromete a mantener registros contables separados y una estructura apropiada de control interno, que permitan al Banco identificar las importaciones financiadas con los recursos del préstamo y los respectivos desembolsos.

Cláusula 6.07. Modificaciones de disposiciones legales y de los reglamentos básicos. Las partes convienen en que, si se aprobaran modificaciones en las políticas macroeconómicas o sectoriales que se describen en la carta a que se refiere la Cláusula 6.04, o en las disposiciones legales o en los reglamentos básicos concernientes al MIPLAN o al BCR que, a juicio del Banco, puedan afectar sustancialmente el Programa o el Proyecto, el Banco tendrá derecho a requerir una información razonada y pormenorizada del Prestatario, del MIPLAN y del BCR con el fin de apreciar si el cambio o cambios tienen o pueden llegar a tener un impacto sustancialmente desfavorable en la ejecución del Programa o del Proyecto. Sólo después de conocer las informaciones y aclaraciones solicitadas, el Banco podrá adoptar

las medidas que juzgue apropiadas, de conformidad con las disposiciones que se incorporen en este Contrato.

Cláusula 6.08. Referencia a las Normas Generales. Las estipulaciones concernientes a la disposición general sobre ejecución del Proyecto y precios y licitaciones constan en el Capítulo VI de las Normas Generales.

CAPITULO VII

Registros, Inspecciones e Informes

Cláusula 7.01. Registros, inspecciones e informes. El Prestatario se compromete a que por sí mismo o a través del Organismo Ejecutor se lleven los registros, se permitan las inspecciones y se suministren los informes y estados financieros, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Capítulo VII de las Normas Generales.

Cláusula 7.02. Recursos para inspección y vigilancia generales. Del monto del Financiamiento, se destinará la suma de novecientos mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$900.000) para cubrir los gastos del Banco para inspección y vigilancia generales. Dicha suma será desembolsada en cuotas trimestrales y en lo posible iguales, y se acreditará en las cuentas del Banco sin necesidad de solicitud del Prestatario.

Cláusula 7.03. Auditorías. En relación con lo establecido en el Artículo 7.03 de las Normas Generales, el Prestatario presentará al Banco, dentro de los noventa (90) días siguientes al último desembolso de cada tramo, un estado de cuenta correspondiente a dicho tramo detallando los bienes importados que constituyeron la base para las solicitudes de desembolso para el tramo correspondiente. Dicho estado de cuenta será debidamente certificado, de conformidad con los términos de referencia acordados con el Banco, por una firma de contadores públicos independiente designada por el Prestatario y aceptable para el Banco.

CAPITULO VIII

Disposiciones Varias

Cláusula 8.01. Vigencia del Contrato. (a) Las partes dejan constancia de que la vigencia de este Contrato se inicia en la fecha en que, de acuerdo con las normas de El Salvador, adquiera plena validez jurídica. El Prestatario se obliga a notificar por escrito al Banco dicha fecha de entrada en vigencia acompañando la documentación que así lo acredite.

(b) Si en el plazo de un año contado a partir de la firma del presente instrumento, este Contrato no hubiere entrado en vigencia, todas las disposiciones, ofertas y expectativas de derecho en él contenidas se reputarán inexistentes para todos los efectos legales sin necesidad de notificación y, por lo tanto, no habrá lugar a responsabilidad para ninguna de las partes.

Cláusula 8.02. Terminación. El pago total del Préstamo y de los intereses y comisiones dará por concluido este Contrato y todas las obligaciones que de él se deriven.

Cláusula 8.03. Validez. Los derechos y obligaciones establecidos en este Contrato son válidos y exigibles de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de país determinado.

Cláusula 8.04. Comunicaciones. Todo aviso, solicitud, comunicación o notificación que las partes deban dirigirse en virtud de este Contrato se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la respectiva dirección que en seguida se anota, a menos que las partes acuerden por escrito de otra manera:

Del Prestatario:

Dirección postal:

Ministerio de Planificación y Coordinación
del Desarrollo Económico y Social
San Salvador, El Salvador, C.A.

Dirección cablegráfica:

MINPLANIFICACION
San Salvador, El Salvador, C.A.

Del Banco:

Dirección postal:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
EE.UU.

Facsímil No.: (202) 623-3096

CAPITULO IX

Arbitraje

Cláusula 9.01. Cláusula compromisoria. Para la solución de toda controversia que se derive de este Contrato y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo del Tribunal de Arbitraje a que se refiere el Capítulo IX de las Normas Generales.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, firman el Contrato en dos (2) ejemplares de igual tenor en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, el día arriba indicado.

REPUBLICA DE EL SALVADOR

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

/f/ Miguel Angel Salaverría

/f/ Enrique V. Iglesias

Miguel Angel Salaverría
Embajador de El Salvador
Representante Especial

Enrique V. Iglesias
Presidente

SEGUNDA PARTE

NORMAS GENERALES

CAPITULO I

Aplicación de las Normas Generales

Artículo 1.01. Aplicación de las Normas Generales. Estas Normas Generales se aplican a los Contratos de Préstamo para apoyar programas de ajuste sectorial que el Banco Interamericano de Desarrollo acuerde con sus prestatarios y, por lo tanto, sus disposiciones constituyen parte integrante de este Contrato.

CAPITULO II

Definiciones

Artículo 2.01. Definiciones. Para los efectos de los compromisos contractuales, se adoptan las siguientes definiciones:

- (a) "Banco" significa el Banco Interamericano de Desarrollo.
- (b) "Contrato" significa el conjunto de Estipulaciones Especiales, Normas Generales y Anexos.
- (c) "Costos de los Empréstitos Calificados", significa el costo para el Banco de los Empréstitos Calificados, expresado en términos de un porcentaje anual, según lo determine razonablemente el Banco.
- (d) "Cuenta Central de Monedas" significa la cuenta en la que el Banco contabiliza, tanto en términos de las unidades monetarias como de su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América, todos los desembolsos y amortizaciones de los préstamos, tal como el Banco determine periódicamente, en monedas que no sean la del país del respectivo Prestatario.
- (e) "Directorio" significa el Directorio Ejecutivo del Banco.
- (f) "Estipulaciones Especiales" significa el conjunto de cláusulas y compromisos que integran la Primera Parte de este Contrato y que contienen los elementos singulares de cada operación.
- (g) "Empréstitos Calificados", significa: (i) desde el 1ro. de enero de 1991 hasta el 31 de diciembre de 1992, los recursos del Fondo Transitorio de Estabilización y los Empréstitos obtenidos por el Banco desde el 1ro. de enero de 1990 y que se asignen al fondo de

Empréstitos con tipos de interés variable, y (ii) a partir del 1ro. de enero de 1993, los Empréstitos obtenidos por el Banco desde el 1ro de enero de 1990 y que se asignen al fondo de Empréstitos con tipo de interés variable; todo ello de conformidad con la política del Banco sobre tasa de interés.

- (h) "Financiamiento" significa los fondos en moneda convertible que no sea la del país del Prestatario que el Banco conviene en poner a disposición de éste.
- (i) "Garante" significa la parte que garantiza el cumplimiento de las obligaciones que contrae el Prestatario y asume otras obligaciones que, según el Contrato de Garantía, quedan a su cargo.
- (j) "Moneda que no sea la del país del Prestatario" o "moneda convertible" significa cualquier moneda de curso legal en país distinto al del Prestatario, los Derechos Especiales de Giro del Fondo Monetario Internacional y cualquiera otra unidad que represente la obligación del servicio de deuda de un empréstito del Banco.
- (k) "Normas Generales" significa el conjunto de artículos que componen la segunda parte de este contrato y que reflejan las políticas básicas del Banco aplicables en forma uniforme a sus contratos de préstamo para programas de ajuste sectorial.
- (l) "Organismo(s) Ejecutor(es)" significa la(s) entidad(es) encargada(s) de ejecutar el Programa, en todo o en parte.
- (m) "Préstamo" significa los fondos que se desembolsen con cargo al Financiamiento.
- (n) "Prestatario" significa la parte en cuyo favor se pone a disposición el Financiamiento.
- (o) "Programa" significa el conjunto de medidas de carácter institucional o de política que el Prestatario, el Organismo Ejecutor o el Garante deben poner en práctica para que el Banco desembolse los recursos del Financiamiento.
- (p) "Proyecto" significa el conjunto de importaciones o de operaciones de reducción de deuda o servicio de la deuda en que se utilizarán los recursos del Financiamiento, tal como se determine en las "Estipulaciones Especiales".
- (q) "Semestre", significa los primeros o los segundos seis meses de un año calendario.

- (r) "Unidad de Cuenta" significa la unidad financiera utilizada como medio de expresar las obligaciones de pago del principal e intereses adeudados por los Prestatarios.
- (s) "Valor de la Unidad de Cuenta" significa el valor unitario de la unidad financiera utilizada para calcular los montos adeudados por los Prestatarios. El Valor de la Unidad de Cuenta a una fecha determinada, se establece mediante la división de la sumatoria de los saldos de monedas convertibles contabilizados en la Cuenta Central de Monedas, expresados en término de dólares de los Estados Unidos de América, por el total de Unidades de Cuenta adeudadas por los Prestatarios a dicha fecha. Para los efectos de expresar los saldos de monedas convertibles contabilizados en la Cuenta Central de Monedas en términos de dólares de los Estados Unidos de América en un día determinado, se utilizará la tasa de cambio vigente en ese día.

CAPITULO III

Amortización, Intereses y Comisión de Crédito

Artículo 3.01. Fechas de amortización. El Prestatario amortizará el préstamo en cuotas semestrales en las mismas fechas determinadas en las Estipulaciones Especiales para el pago de los intereses. La primera cuota de capital se pagará a los sesenta y seis meses contados a partir de la fecha de la firma del contrato de préstamo.

Artículo 3.02. Comisión de crédito. (a) Sobre el saldo no desembolsado del Financiamiento el Prestatario pagará una comisión de crédito del 0,75% por año, que empezará a devengarse a los sesenta (60) días de la fecha del Contrato.

(b) Esta comisión se pagará en dólares de los Estados Unidos de América en las mismas fechas estipuladas para el pago de los intereses de conformidad con lo previsto en las Estipulaciones Especiales.

(c) Esta comisión cesará de devengarse en todo o parte, según sea el caso, en la medida en que: (i) se hayan efectuado los respectivos desembolsos; o (ii) se haya quedado total o parcialmente sin efecto el Financiamiento de conformidad con los Artículos 3.13 y 4.02 de estas Normas Generales y con los pertinentes de las Estipulaciones Especiales.

Artículo 3.03. Cálculo de los intereses y de la comisión de crédito. Los intereses y la comisión de crédito se calcularán con base en el número exacto de días del semestre correspondiente.

Artículo 3.04. Intereses. Los intereses se devengaran sobre los saldos deudores diarios del Préstamo a una tasa anual para cada Semestre que se determinará por el costo de los Empréstitos calificados para el Semestre anterior, más un diferencial, expresado en términos de un porcentaje anual

que el Banco fijará periódicamente de acuerdo con su política sobre tasa de interés. Tan pronto como sea posible, después de finalizar cada Semestre, el Banco notificará al Prestatario acerca de la tasa de interés para el Semestre siguiente.

Artículo 3.05. Desembolsos y amortizaciones en monedas convertibles.

(a) Los desembolsos y los pagos por amortizaciones en monedas convertibles se contabilizarán en Unidades de Cuenta.

(b) El saldo adeudado del Préstamo a una fecha dada será denominado por su equivalente en dólares de los Estados Unidos de América, mediante la multiplicación del total adeudado en Unidades de Cuenta por el Valor de Unidad de Cuenta vigente a dicha fecha.

(c) Las sumas desembolsadas o las amortizaciones efectuadas, serán agregadas o deducidas, respectivamente, de la Cuenta Central de Monedas, tanto en la moneda utilizada, como en su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América en la fecha del respectivo desembolso o pago.

Artículo 3.06. Pagos de amortizaciones e intereses en monedas convertibles. (a) Los pagos de las cuotas de amortización e intereses deberán hacerse en los respectivos vencimientos y en la moneda que el Banco especifique. Para el pago de las cuotas de amortización el Banco podrá especificar cualquier moneda que forme parte de la Cuenta Central de Monedas.

(b) Los pagos por amortización e intereses serán acreditados al Prestatario, en Unidades de Cuenta, utilizando el Valor de la Unidad de Cuenta vigente en la fecha del pago.

(c) Cuando se hubiere producido una diferencia por cambios en el Valor de Unidad de Cuenta entre la fecha de facturación y la fecha en que se efectúe el pago, el Banco podrá, según sea el caso: (i) requerir del Prestatario la cancelación de dicha diferencia dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de recibo del aviso correspondiente; o (ii) proceder a reintegrarle la diferencia a su favor dentro del mismo plazo.

Artículo 3.07. Valoración de monedas convertibles. Siempre que según este Contrato sea necesario determinar el valor de una Moneda que no sea la del país del Prestatario, en función de otra, tal valor será el que razonablemente fije el Banco.

Artículo 3.08. Participaciones. (a) El Banco podrá ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones, los derechos correspondientes a las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada cesión.

(b) Se podrán acordar participaciones en relación con cualesquiera de: (i) las cantidades del Préstamo que se hayan desembolsado previamente a la celebración del acuerdo de participación; o (ii) las cantidades del Financiamiento que estén pendientes de desembolso en el momento de celebrarse el acuerdo de participación.

(c) El Banco podrá, con la previa conformidad del Prestatario, ceder en todo o en parte el importe no desembolsado del Financiamiento a otras instituciones públicas o privadas. A tales efectos, la porción sujeta a participación será denominada en términos de un número fijo de unidades de una o varias monedas convertibles. Igualmente y previa conformidad del Prestatario, el Banco podrá establecer para dicha porción sujeta a participación, una tasa de interés diferente a la establecida en el presente Contrato. Los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización se efectuarán en la moneda especificada en la que se efectuó la participación, y en las fechas indicadas en el Artículo 3.01. El Banco entregará al Prestatario y al Participante una tabla de amortización, después de efectuado el último desembolso.

(d) El Banco podrá, con la previa conformidad del Prestatario, redenominar cualquier parte de las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato, en términos de un número fijo de unidades de una moneda o monedas especificadas, de manera que el Banco pueda ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones y en la medida en que lo tenga a bien, los derechos correspondientes a dicha parte de las obligaciones del Prestatario. Igualmente y previa conformidad del Prestatario, el Banco podrá establecer para dicha parte de las obligaciones pecuniarias del Contrato, una tasa de interés diferente a la establecida en el presente Contrato. El número de unidades de moneda de tal participación, se deducirá de la Cuenta Central de Monedas en la fecha de la participación y la obligación del Prestatario será modificada de: (i) una suma de Unidades de Cuenta calculada en el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América en dicha fecha, de las unidades de moneda dividida por el Valor de Unidad de Cuenta prevaleciente en tal fecha, a (ii) un número fijo de unidades de la moneda o monedas especificadas. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada participación. Se aplicarán los incisos (b) y (c) de este Artículo a las participaciones otorgadas bajo este inciso (d), excepto que, no obstante las disposiciones del inciso (c), los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización se efectuarán en la moneda especificada en la que se efectuó la participación.

Artículo 3.09. Imputación de los pagos. Todo pago se imputará en primer término a comisiones e intereses exigibles en la fecha del pago, y si hubiere un saldo, a la amortización de cuotas vencidas de capital.

Artículo 3.10. Pagos anticipados. Previa notificación escrita al Banco con por lo menos cuarenta y cinco (45) días de anticipación, el Prestatario podrá pagar en la fecha indicada en dicha notificación, cualquier parte del Préstamo antes de su vencimiento, siempre que en la fecha del pago no adeude suma alguna por concepto de comisiones o intereses.

Todo pago parcial anticipado, salvo acuerdo escrito en contrario, se imputará a las cuotas de capital pendientes, en orden inverso a su vencimiento.

Artículo 3.11. Recibos. A solicitud del Banco, el Prestatario suscribirá y entregará al Banco, a la finalización de los desembolsos, el recibo o recibos que representen las sumas desembolsadas.

Artículo 3.12. Vencimientos en días feriados. Todo pago o cualquier otro acto que, en cumplimiento del presente Contrato, debiera llevarse a cabo en sábado, domingo o en día que sea feriado bancario según la ley del lugar en que deba ser hecho, se entenderá válidamente efectuado en el primer día hábil siguiente, sin que en tal caso proceda recargo alguno.

Artículo 3.13. Lugar de los pagos. Todo pago deberá efectuarse en la oficina principal del Banco en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, a menos que el Banco designe otro lugar o lugares para este efecto, previa notificación escrita al Prestatario.

Artículo 3.14. Renuncia a parte del Financiamiento. El Prestatario, de acuerdo con el Garante, si lo hubiere, mediante aviso por escrito enviado al Banco, podrá renunciar a su derecho de utilizar cualquier parte del Financiamiento que no haya sido desembolsada antes del recibo del aviso, siempre que no se trate de las cantidades previstas en el Artículo 5.03 de estas Normas Generales.

Artículo 3.15. Cancelación automática de parte del Financiamiento. A menos que el Banco haya acordado con el Prestatario y el Garante, si lo hubiere, expresamente y por escrito prorrogar los plazos para efectuar los desembolsos, la porción del Financiamiento que no hubiere sido comprometida o desembolsada, según sea el caso, dentro del correspondiente plazo, quedará automáticamente cancelada.

CAPITULO IV

Normas Relativas a Desembolsos

Artículo 4.01. Condiciones previas al primer desembolso. El primer desembolso del Financiamiento está condicionado a que se cumplan a satisfacción del Banco los siguientes requisitos:

- (a) Que el Banco haya recibido uno o más informes jurídicos fundados que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que las obligaciones contraídas por el Prestatario en este Contrato y las del Garante en el Contrato de Garantía si lo hubiere, son válidas y exigibles. Dichos informes deberán atender, además, cualquier consulta jurídica que el Banco razonablemente estime pertinente.

- (b) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Contrato y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separada o conjuntamente. *en sede*
- (c) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado al Banco la lista de las importaciones cuya adquisición se financiaría con recursos del Préstamo, cuando en este Contrato se prevea el reconocimiento de gastos anteriores a su firma.
- (d) Que el Prestatario o el Organismo Ejecutor haya presentado al Banco el plan, catálogo o código de cuentas a que hace referencia el Artículo 7.01 de estas Normas Generales. *en sede*
- (e) Que el Organismo Oficial de Fiscalización al que se refiere las Estipulaciones Especiales, haya convenido en realizar las funciones de auditoría previstas en el inciso (b) del Artículo 7.03 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, o que el Prestatario o el Organismo Ejecutor, hayan convenido con el Banco respecto de una firma de contadores públicos independiente que realice las mencionadas funciones. *en sede*

Artículo 4.02. Plazo para cumplir las condiciones previas al primer desembolso. Si dentro de los sesenta (60) días contados a partir de la vigencia de este Contrato, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en el Artículo 4.01 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término a este Contrato dando al Prestatario el aviso correspondiente.

Artículo 4.03. Requisitos para todo desembolso. Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Prestatario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado por escrito una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado al Banco, los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido. Las solicitudes deberán ser presentadas a más tardar con treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos o de la prórroga del mismo, que el Prestatario y el Banco hubieren acordado por escrito; (b) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 5.01 de estas Normas Generales; y (c) que el Garante, a su caso, no se encuentre en incumplimiento por más de ciento veinte (120) días, de sus obligaciones de pago para con el Banco por concepto de cualquier Préstamo o Garantía.

Artículo 4.04. Pago de la cuota para inspección y vigilancia. De los recursos del Financiamiento, el Banco destinará el monto o montos indicados en las Estipulaciones Especiales para que ingresen en las cuentas generales del Banco, por concepto de inspección y vigilancia. Ello no requerirá solicitud del Prestatario o del Organismo Ejecutor, y podrá efectuarse una vez que se hayan cumplido las condiciones previas al primer desembolso.

Artículo 4.05. Procedimiento para los desembolsos. El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo al Financiamiento, así: (a) mediante giros en favor del Prestatario de las sumas a que tenga derecho de conformidad con este Contrato; (b) mediante pagos por cuenta del Prestatario y de acuerdo con él a otras instituciones bancarias; y (c) mediante otro método que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Prestatario. A menos que las partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos en cada ocasión por sumas no inferiores al cinco por ciento (5%) del monto total del Financiamiento.

CAPITULO V

Suspensión de Desembolsos

Artículo 5.01. Suspensión de desembolsos. El Banco, mediante aviso escrito al Prestatario, podrá suspender los desembolsos, si surge y mientras subsista, alguna de las circunstancias siguientes:

- (a) El retardo en el pago de las sumas que el Prestatario adeude al Banco por capital, comisiones, intereses o por cualquier otro concepto, con motivo de este Contrato o de cualquier otro contrato de préstamo celebrado entre el Banco y el Prestatario.
- (b) El incumplimiento por parte del Prestatario del Programa convenido con el Banco para financiar el Proyecto, o de cualquier obligación estipulada en este Contrato.
- (c) El retiro o suspensión como miembro del Banco del país en que el Programa debe ejecutarse.
- (d) Cualquier restricción de las facultades legales o alteración o enmienda de las funciones o del patrimonio del Prestatario o del Organismo Ejecutor, en su caso, que a juicio del Banco puedan afectar desfavorablemente el Programa o los propósitos del Financiamiento. En este caso, el Banco tendrá derecho a requerir una información razonada y pormenorizada del Prestatario con el fin de apreciar si el cambio o cambios tienen o pueden llegar a tener un impacto desfavorable en la ejecución del Programa. Sólo después de oír al Prestatario y de apreciar sus informaciones y aclaraciones o en el caso de falta de respuesta del Prestatario antes de la fecha en que debiera efectuarse el próximo desembolso,

el Banco podrá suspender los desembolsos si juzga que los cambios introducidos afectan sustancialmente y en forma desfavorable al Programa.

- (e) El incumplimiento por parte del Garante, si lo hubiere, de cualquier obligación estipulada en el Contrato de Garantía.
- (f) Cualquier circunstancia extraordinaria que, a juicio del Banco, haga improbable que el Prestatario pueda cumplir las obligaciones contraídas en este Contrato, o que no permita satisfacer los propósitos que se tuvieron en cuenta al celebrarlo.

Artículo 5.02. Terminación o vencimiento anticipado. Si alguna de las circunstancias previstas en los incisos (a), (b), (c), (e) y (f) del Artículo anterior se prolongare más de sesenta (60) días, o si la información a que se refiere el inciso (d), o las aclaraciones o informaciones adicionales presentadas por el Prestatario o por el Organismo Ejecutor, en su caso, no fueren satisfactorias, el Banco podrá poner término a este Contrato en la parte del Financiamiento que hasta esa fecha no haya sido desembolsada.

En los casos previstos en los incisos (a) y (c) del artículo anterior, el Banco podrá, además, declarar vencido y pagadero de inmediato la totalidad del Préstamo o una parte de él, con los intereses y comisiones devengados hasta la fecha del pago.

Artículo 5.03. Obligaciones no afectadas. No obstante lo dispuesto en los Artículos 5.01 y 5.02 precedentes, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará: (a) las cantidades sujetas a la garantía de una carta de crédito irrevocable; y (b) las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito con el Prestatario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos del Financiamiento para hacer pagos a un proveedor de bienes y servicios.

Artículo 5.04. No renuncia de derechos. El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en este Contrato no podrán ser interpretados como renuncia del Banco a tales derechos, ni como el haber aceptado hechos o circunstancias que, de haberse producido, lo hubieran facultado para ejercitarlos.

Artículo 5.05. Disposiciones no afectadas. La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Prestatario establecidas en este Contrato, las cuales quedarán en pleno vigor, salvo en el caso de vencimiento anticipado de la totalidad del préstamo, en cuya circunstancia sólo quedarán vigentes las obligaciones pecuniarias del Prestatario.

CAPITULO VI

Ejecución del Proyecto

Artículo 6.01. Precios y licitaciones. (a) Los contratos para la adquisición de bienes se deberán pactar a un costo razonable que será generalmente el precio más bajo del mercado, tomando en cuenta factores de calidad, eficiencia y otros que sean del caso.

(b) En la adquisición de maquinaria, equipo y otros bienes del Proyecto deberá utilizarse el sistema de licitación pública internacional en los casos en que el valor de dichas adquisiciones exceda del equivalente de cinco millones de dólares de los Estados Unidos de América (US\$5.000.000) o del monto inferior al anteriormente indicado, que se establezca en las Estipulaciones Especiales. Las licitaciones se sujetarán a los procedimientos establecidos en el Anexo respectivo de este Contrato.

CAPITULO VII

Registros, Inspecciones e Informes

Artículo 7.01. Control interno y registros. El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener un adecuado sistema de controles internos contables y administrativos. El sistema contable deberá estar organizado de manera que provea la documentación necesaria para verificar las transacciones y facilitar la preparación oportuna de los estados financieros e informes. Los registros del Proyecto deberán ser llevados de manera que: (a) permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (b) consignen, de conformidad con el catálogo de cuentas que el Banco haya aprobado, las importaciones del Proyecto; (c) incluyan el detalle necesario para identificar los bienes adquiridos; (d) demuestren el costo de las importaciones en cada categoría y el origen de los bienes; y (e) permitan comprobar que para la adquisición de los bienes no existe doble financiación en Moneda que no sea la del país del Prestatario, a mediano o largo plazo. Para estos efectos, se entiende por mediano o largo plazo cualquier plazo superior a 12 meses.

Artículo 7.02. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el cumplimiento del Programa y la ejecución satisfactoria del Proyecto.

(b) El Prestatario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione y revise en cualquier momento los registros y documentos que éste estime pertinente conocer. El personal que envíe el Banco para el cumplimiento de este propósito, deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

Artículo 7.03. Informes y estados financieros. (a) El Prestatario, el Organismo Ejecutor o el Garante, según corresponda, presentará al Banco los informes que se indiquen en las Estipulaciones Especiales y los que se indican a continuación:

- (i) Dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Prestatario, salvo que éste sea la República o el Banco Central, comenzando con el ejercicio del año en que se firme este Contrato y mientras subsistan las obligaciones del Prestatario de conformidad con este Contrato, tres ejemplares de sus estados financieros al cierre de dicho ejercicio e información financiera complementaria relativa a esos estados.
- (ii) Dentro de los ciento veinte (120) días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, comenzando con el ejercicio del año en que se firme este Contrato y durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales, tres ejemplares de los estados financieros e información financiera complementaria del Organismo Ejecutor, cuando éste no tuviere también la condición de Prestatario y así se establezca en las Estipulaciones Especiales.

(b) Los estados y documentos descritos en los incisos (a)(i) y (ii), cuando corresponda, deberán presentarse con dictamen de la entidad auditora que se señale en las Estipulaciones Especiales de este Contrato y de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco. El Prestatario o el Organismo Ejecutor, como corresponda, deberá autorizar a la entidad auditora para que pueda proporcionar al Banco la información adicional que éste razonablemente le solicite en relación con los estados financieros e informes de auditoría emitidos.

(c) En los casos en que el dictamen esté a cargo de un organismo oficial de fiscalización y éste no pudiere efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco o dentro de los plazos arriba mencionados, el Organismo Ejecutor o el Prestatario, como corresponda, contratará los servicios de una firma de contadores públicos independiente aceptable al Banco. Asimismo, podrá utilizarse los servicios de una firma de contadores públicos independiente, si las partes contratantes así lo acuerdan. Siempre que se contrate una firma de contadores públicos independiente, los honorarios correrán por cuenta del Prestatario o del Organismo Ejecutor.

CAPITULO VIII

Disposición sobre Gravámenes y Exenciones

Artículo 8.01. Compromiso sobre gravámenes. En el supuesto de que el Prestatario conviniera en establecer algún gravamen específico sobre todo o

parte de sus bienes o rentas como garantía de una deuda externa, habrá de constituir al mismo tiempo un gravamen que garantice al Banco, en un pie de igualdad y proporcionalmente, el cumplimiento de las obligaciones pecuniarias derivadas de este Contrato. Sin embargo, la anterior disposición no se aplicará: (a) a los gravámenes constituidos sobre bienes, para asegurar el pago del saldo insoluto de su precio de adquisición; y (b) a los constituidos con motivo de operaciones bancarias para garantizar el pago de obligaciones cuyos vencimientos no excedan de un año de plazo. En caso de que el Prestatario sea un país miembro, la expresión "bienes o rentas" se refiere a toda clase de bienes o rentas que pertenezcan al Prestatario o a cualquiera de sus dependencias que no sean entidades autónomas con patrimonio propio.

Artículo 8.02. Exención de impuestos. El Prestatario se compromete a que tanto el capital como los intereses y demás cargos del Préstamo se pagarán sin deducción ni restricción alguna, libres de todo impuesto, tasa, derecho o recargo que establezcan o pudieran establecer las leyes de su país y a hacerse cargo de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución de este Contrato.

CAPITULO IX

Procedimiento Arbitral

Artículo 9.01. Composición del Tribunal. (a) El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco; otro, por el Prestatario; y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo respecto de la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Dirimente será designado, a petición de cualquiera de las partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.

(b) Si la controversia afectare tanto al Prestatario como al Garante, si lo hubiere, ambos serán considerados como una sola parte y por consiguiente, tanto para la designación del árbitro como para los demás efectos del arbitraje, deberán actuar conjuntamente.

Artículo 9.02. Iniciación del procedimiento. Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días,

contado desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

Artículo 9.03. Constitución del Tribunal. El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

Artículo 9.04. Procedimiento. (a) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia..

(b) El Tribunal fallará en conciencia, con base en los términos de este Contrato y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.

(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo aproximado de sesenta (60) días, contados a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas deba ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita cuando menos por dos miembros del Tribunal y deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días, contados a partir de la fecha de la notificación. Dicho fallo tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

Artículo 9.05. Gastos. Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que, de mutuo acuerdo, convengan que deban intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda en relación con la división de los gastos o la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

Artículo 9.06. Notificaciones. Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Contrato. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

Anexo A

EL PROGRAMA Y EL PROYECTO

I. OBJETO DEL PROGRAMA

- 1.01 El objeto del Programa consiste en apoyar la continuación de las reformas de políticas iniciadas en el país en los sectores financiero y de telecomunicaciones, en la privatización de empresas estatales y en el mejoramiento del marco jurídico-institucional, para que mediante su oportuna implantación se estimule la inversión nacional y extranjera necesarias para promover el crecimiento económico con estabilidad de precios.

II. DESCRIPCION

- 2.01 Consecuente con lo anterior, el Programa consiste en: a) asegurar la adopción de políticas macroeconómicas adecuadas; b) concluir con la privatización de las instituciones financieras; c) establecer un sistema de regulación prudencial y supervisión del sector financiero; d) apoyar la continuación y profundización de los cambios en política monetaria y crediticia; e) crear mecanismos apropiados para atender el financiamiento de largo plazo de las actividades productivas; f) impulsar la creación y el desarrollo del mercado de valores; g) preparar los elementos necesarios para desarrollar un sistema de previsión social adecuado a las necesidades del país; h) establecer bases legales para ampliar el universo de instrumentos crediticios; i) mejorar el funcionamiento del sector de telecomunicaciones; j) establecer las bases para la optimización del sector de transportes; k) fortalecer el sistema de protección a la propiedad intelectual; l) mejorar los registros de inversiones privadas y de comercio; y m) promover el desarrollo de una economía de mercado mediante la venta de activos no financieros actualmente en propiedad del Estado.

III. EL PROYECTO

- 3.01 El Proyecto consiste en la importación de bienes elegibles, por parte del sector público y del sector privado de El Salvador. Los criterios de elegibilidad para tales bienes figuran en la Cláusula 6.05.

IV. EL FINANCIAMIENTO

- 4.01 El Banco financiará el Proyecto hasta por el equivalente de US\$90.000.000 en divisas con cargo a los recursos del Capital Ordinario del Banco. El financiamiento proporcionado por el Banco será de rápido desembolso y se desembolsará en tres tramos, cada uno de hasta US\$30.000.000 o su equivalente en otras monedas. El Gobierno de la Confederación Suiza proporcionará cofinanciamiento en forma de una contribución no reembolsable por el equivalente de 10.000.000 francos suizos en US dólares.

V. UTILIZACION DE LOS RECURSOS

- 5.01 Los recursos de los préstamos serán utilizados para: (a) reembolsar el 100% del costo en divisas de importaciones elegibles, hasta por el equivalente de US\$89.100.000; y (b) cubrir los gastos de inspección y vigilancia generales hasta por el equivalente de US\$900.000.

VI. LISTA NEGATIVA

- 6.01 Los bienes a que se refiere la Cláusula 6.05 son los que estén incluidos en las siguientes categorías o subcategorías de la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional (CUCI) de las Naciones Unidas ^{1/}, incluyendo cualquier enmienda que pudiera efectuarse a dichas categorías o subcategorías, y que el Banco deberá notificar al Prestatario:

<u>Categoría</u>	<u>Subcategoría</u>	<u>Descripción del bien</u>
112		Bebidas alcohólicas;
121		Tabaco en bruto; residuos de tabaco;
122		Tabaco manufacturado (ya sea que contenga o no substitutos de tabaco);
525		Materiales radioactivos y afines;
667		Perlas, piedras preciosas o semi-preciosas, en bruto o trabajadas;

^{1/} Véase la Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional de las Naciones Unidas, Revisión 3 ("CUCI", Rev. 3) publicada por las Naciones Unidas en Documentos estadísticos, Serie M, No. 34/Rev. 3 (1986).

718	718.7	Reactores nucleares y sus partes; elementos de combustibles (cartuchos) sin irradiación, para reactores nucleares;
897	897.3	Joyas de oro, plata o metales del grupo de platino (excepto relojes y cajas de relojes) y, artículos de orfebrería y platería (incluso gemas montadas);
971		Oro no monetario (excepto minerales y concentrados de oro)

VII. ADQUISICIONES

- 7.01 Las adquisiciones de bienes importados elegibles deberán haber sido efectuadas permitiendo la libre concurrencia de bienes originarios de los países miembros del Banco, tomando en cuenta las disposiciones de la Cláusula 6.01. Consecuentemente, no se impondrán en los procedimientos de adquisiciones y bases específicas, condiciones que limiten o restrinjan la oferta de bienes originarios de esos países.

VIII. SERVICIOS DE CONSULTORIA

- 8.01 Con respecto a los servicios de consultoría que serán contratados por el MIPLAN y el BCR para la realización de los estudios vinculados con el Programa, el Banco se reserva el derecho de revisar y aprobar, antes de que se efectúe la contratación correspondiente, los nombres y antecedentes de las firmas o consultores individuales seleccionados, sus términos de referencia y los honorarios acordados. Esta disposición no se aplicará cuando se utilicen recursos distintos a los del Prestatario para tales contrataciones.
- 8.02 Los estudios y actividades de fortalecimiento institucional que se realizarán dentro del Programa, con recursos propios del Prestatario, son los siguientes:
- i) Fortalecimiento de la Superintendencia del Sistema Financiero y en especial la Intendencia de Seguros y Previsión Social;
 - ii) Asistencia técnica para la implantación de la "ventanilla única" para el registro de inversiones;
 - iii) Asistencia técnica para mejorar el funcionamiento del Registro de Comercio;

- iv) Estudio para la implantación de instrumentos apropiados de control monetario;
- v) Análisis para la establecer la base legal para ampliar el universo de instrumentos crediticios;
- vi) Diagnóstico de la banca estatal de fomento;
- vii) Desarrollo de un plan financiero para el INPEP y el ISSS e implantación de estudios actuariales para dichas entidades;
- viii) Estudio para la adopción de una nueva política de tasas de interés e inversiones del INPEP;
- ix) Estudio sobre la situación de las compañías de seguro privado y legislación correspondiente;
- x) Diagnóstico sectorial de telecomunicaciones; y
- xi) Estudio para la optimización del sistema de transporte terrestre.

Anexo B

PROCEDIMIENTO DE ADQUISICIONES
PARA OPERACIONES DE AJUSTE SECTORIAL

(Programa de Reforma del Sector de Inversiones)

I. AMBITO DE APLICACION

- 1.01 Este procedimiento regirá todas las adquisiciones de bienes elegibles relacionadas con el Proyecto que fuesen efectuadas tanto por el sector público como por el sector privado. Las adquisiciones sólo pueden ser de bienes importados, que provengan de países miembros del Banco, según lo dispuesto en el párrafo 2.01(b).

II. SECTOR PUBLICO. ADQUISICIONES MAYORES

- 2.01 Las adquisiciones de bienes que efectúe el sector público¹ por montos superiores al equivalente de US\$5.000.000, deberán cumplir con los siguientes requisitos, para ser elegibles para desembolsos dentro de los programas de ajuste sectorial:

(a) Licitación Pública Internacional

Haber sido llevadas a cabo utilizando el procedimiento de licitación pública internacional. Los procedimientos y las condiciones específicas de la licitación permitirán la libre concurrencia de oferentes originarios de los países miembros del Banco. En consecuencia, no podrán establecerse condiciones que impidan o restrinjan la oferta de bienes o la participación de oferentes originarios de esos países.

(b) Procedencia de los Bienes

Sólo serán elegibles bienes importados que provengan de países miembros del Banco. El país de origen de un bien será:

- (i) aquél en el cual el material o equipo ha sido extraído, cultivado, producido, manufacturado o procesado; y

¹ Se incluyen en dicho sector, las sociedades u otros entes en que la participación estatal exceda del 50% de su capital.

- (ii) aquél en el cual, como efecto de la manufactura, procesamiento o montaje, resulte otro artículo, comercialmente reconocido, que difiera sustancialmente en sus características básicas de cualesquiera de sus componentes importados. La nacionalidad o país de origen de la firma que produzca o venda los bienes o los equipos no será relevante para determinar el origen de éstos.

(c) Avisos de licitación e invitaciones a licitar

Los avisos de convocatoria a licitación que se publiquen en la prensa, deberán expresar, por lo menos, lo siguiente:

- (i) la descripción precisa de los bienes objeto de la licitación;
- (ii) la oficina o el lugar, día y hora en que se podrán retirar los documentos de la licitación incluyendo las bases, los planos y especificaciones así como el proyecto de contrato que se pretende celebrar;
- (iii) la oficina donde deberán entregarse las propuestas y la autoridad que ha de resolver su aprobación y adjudicación; y
- (iv) el lugar, día y hora en que se abrirán las propuestas en presencia de los oferentes o de sus representantes.

(d) Publicidad

El llamado a presentar ofertas para la licitación deberá:

- (i) publicarse en por lo menos uno de los periódicos de mayor circulación del país y por lo menos en tres oportunidades. Entre cada una de las tres publicaciones deberán transcurrir por lo menos tres días calendario; y
- (ii) publicarse en alguna revista o periódico especializado de gran circulación internacional o en el periódico de las Naciones Unidas denominado "Development Business" o distribuirse a las Embajadas de los países miembros. Al efecto, el licitante entregará copias de la invitación para presentar ofertas, en la misma fecha en que dichos llamados se entreguen a los periódicos nacionales para su publicación. De no existir embajadas, se entregarán a los consulados correspondientes.

(e) Claridad de los documentos

Los documentos de licitación que prepare el licitante deberán ser claros y coherentes. Este tomará especial cuidado en asegurar que los bienes objeto de la licitación sean descritos con la claridad y

el detalle suficiente. El costo de los documentos de licitación deberá ser razonable.

(f) Libre acceso al licitante

El licitante deberá estar disponible, una vez retirados los documentos de licitación y hasta antes de la apertura, para contestar preguntas o formular aclaraciones a los proponentes sobre los documentos de la licitación. Estas consultas serán contestadas a la brevedad por el licitante y las respectivas aclaraciones puestas en conocimiento de los demás interesados.

(g) Normas de calidad

En caso de que las especificaciones de la licitación indiquen normas de calidad para equipos o materiales, se deberá señalar que también serán admitidos bienes que aseguren una calidad igual o superior a la requerida.

(h) Especificaciones para equipos: marcas de fábrica

Las descripciones que figuren en las especificaciones deberán evitar toda indicación de marcas de fábrica, números de catálogo o tipos de equipo de un fabricante determinado, a menos que ello sea necesario para garantizar la inclusión de un determinado diseño esencial, o características de funcionamiento, construcción o fabricación. En tal caso, la referencia especial deberá ser seguida por los términos "o equivalente", e indicar el criterio con que se determinará la "equivalencia". Las especificaciones deberán permitir ofertas de equipos, artículos o materiales alternativos que tengan características similares, presten igual servicio y sean de la misma calidad a los especificados. En casos especiales y con la previa aprobación del Banco, las especificaciones podrán requerir el suministro de un artículo de marca determinada.

(i) Moneda utilizada para los pagos

Los documentos de la licitación indicarán la moneda que se utilizará en los pagos.

(j) Garantía de mantenimiento de la oferta

Las fianzas o garantías de mantenimiento de la oferta, cuando procedan, no serán por montos tan elevados,² ni su vigencia tan

²

Alguna práctica en materia de licitaciones limita el monto de las garantías de mantenimiento de ofertas ("tender guarantees" o "bid bonds") al 1% del costo del bien ofrecido. Otros recomiendan que el

prolongada, que desalienten la participación de licitadores responsables. En cuanto a devolución de garantías, se establecerá lo siguiente:

- (i) Al adjudicatario se le devolverá su garantía cuando esté perfeccionado el contrato.
- (ii) A quienes quedaron en segundo y tercer lugar se les devolverá dentro de un plazo no mayor de tres meses, contado desde la adjudicación o al perfeccionarse el contrato si ello ocurriese antes de dicho plazo. Sin embargo, si dichos proponentes manifestasen no tener interés, se les devolverá la garantía dentro de los cinco días siguientes a la adjudicación.
- (iii) A los demás proponentes, la garantía se les devolverá dentro de los cinco días siguientes a la adjudicación.

(k) Plazos para la presentación de ofertas

Para la presentación de ofertas deberá establecerse un plazo de por lo menos 45 días calendario, contado desde la fecha de la última publicación del aviso de licitación o de la fecha en que los documentos de la licitación estén a la disposición de los posibles oferentes, la que fuere posterior.

(l) Reserva de la oferta

Los funcionarios encargados de recibir los sobres con los formularios de las ofertas, deberán constatar que los mismos estén debidamente cerrados. Estos sobres serán guardados en lugar seguro hasta el día fijado para su apertura. Una vez abiertos, no se sacarán fotocopias de los documentos contenidos en los sobres. Salvo que la ley disponga lo contrario, después de la apertura pública y de la lectura del precio de las ofertas y antes del anuncio de la adjudicación, sólo podrá suministrarse información con respecto al examen, tabulación, aclaración y evaluación de las ofertas o con relación a las recomendaciones relativas a la adjudicación de las mismas, a funcionarios del licitante que estén oficialmente vinculados con el proceso de licitación de que trate.

licitante establezca un monto fijo en dinero común a todos los oferentes, en lugar de requerir que el oferente establezca el monto de su garantía como un porcentaje del valor de su oferta. Esto, para evitar que se divulgue con mayor facilidad el precio de cada oferta antes de la apertura, al llegar a conocerse el monto de la garantía.

(m) Modificación o ampliación de los documentos de licitación

Toda modificación o ampliación de las bases y especificaciones de la licitación o de la fecha de presentación de ofertas, deberá ser comunicada a todos los interesados que hayan retirado los documentos de la licitación. En caso de que, a juicio del licitante, la modificación o ampliación fuese sustancial, deberán mediar por lo menos 30 días calendario entre la comunicación a los interesados y la fecha de apertura de las ofertas.

(n) Las consultas no deberán modificar los documentos de la licitación

Las consultas dirigidas al licitante por parte de los interesados sobre la interpretación de los documentos de la licitación, no podrán ser utilizadas para modificar o ampliar las bases y especificaciones de la licitación. Las consultas y sus respuestas no producirán efecto suspensivo sobre el plazo de presentación de las ofertas.

(o) Apertura de ofertas

Las ofertas deberán presentarse por escrito y en sobres cerrados. Deberán estar firmadas por los representantes legales de los oferentes, y cumplir los requisitos establecidos en los documentos de la licitación. Serán abiertas en público en el día y a la hora prevista; al acto de apertura podrán asistir los representantes de los oferentes, quienes podrán mirar las ofertas; las ofertas recibidas con posterioridad a la fecha determinada para su presentación, serán devueltas sin abrir. Se leerán en voz alta el nombre de los oferentes, el precio de cada oferta y el plazo y monto de las garantías, así como cualquier modificación sustancial que se hubiese presentado por separado, dentro del plazo, pero con posterioridad a la presentación de la oferta principal. De todo lo actuado se levantará acta, que será suscrita por el representante del licitante y por los postores presentes que deseen hacerlo.

(p) Aclaración de ofertas

El licitante podrá solicitar a los oferentes aclaraciones con respecto a sus ofertas. Las aclaraciones que se pidan y las que se den no podrán ni alterar la esencia de la oferta o el precio de la misma, ni violar el principio de igualdad entre los oferentes.

(q) Análisis y comparación de ofertas

(i) Objeto

Al analizar y comparar las propuestas se determinará si las mismas cumplen con los términos y condiciones estipulados en los documentos de la licitación y se fijará el valor de cada propuesta, con el objeto de seleccionar al adjudicatario.

(ii) Propuesta evaluada como la más baja

Además del precio indicado en la propuesta, ajustado para corregir errores aritméticos, el licitante podrá tener en cuenta otros factores pertinentes para determinar la propuesta evaluada como la más baja.

(iii) Estos factores deberán, dentro de lo posible, expresarse en dinero o dárseles una ponderación relativa. En todo caso los factores, así como el peso que se da a cada uno de ellos, deberán figurar en los documentos de licitación. En la evaluación de propuestas no se podrán tener en cuenta factores que no hubiesen figurado, junto con el valor que se les asignó, en los documentos de licitación. No deberá tomarse en cuenta el monto, si lo hubiera, del reajuste de precios incluido en las propuestas.

(iv) La moneda o monedas en que se pagaría el precio de la propuesta, si fuera aceptada, deberá valorarse en términos de una sola moneda, seleccionada por el licitante para la comparación de todas las propuestas y especificada en los documentos de licitación. Los tipos de cambio a utilizarse en dicha evaluación serán los tipos de venta publicados por fuente oficial y aplicables a transacciones semejantes el día en que se abran las propuestas o en fecha posterior (30 o 60 días después de abiertas las propuestas) tal como se estipule en el llamado a licitación.

(v) Margen de preferencia regional

Al comparar ofertas, podrá aplicarse el siguiente margen de preferencia regional:

Cuando participen en una licitación proveedores de un país (que no sea el prestatario) que sea miembro de un acuerdo de

integración³ del cual el país prestatario también sea parte, dichos proveedores de bienes tendrán derecho a un margen de preferencia regional que se les reconocerá utilizando los siguientes criterios:

- (1) Se considera que un bien es de origen regional cuando sea originario de un país miembro de un acuerdo de integración del cual también sea parte el país prestatario y cumpla con las normas que reglamentan el origen y otros aspectos relacionados con los programas de liberación del intercambio que establezcan los acuerdos respectivos.
- (2) El valor agregado no sea menor que el estipulado para el margen de preferencia nacional.
- (3) En la comparación de las ofertas extranjeras, el prestatario podrá agregar al precio de las ofertas de bienes originarios de países que no sean partes del respectivo acuerdo de integración, un porcentaje del 15%, o la diferencia entre el derecho de importación aplicable a esos bienes cuando son originarios de países que no sean partes del acuerdo de integración, y el aplicable a esos bienes cuando provienen de países que sean partes del acuerdo, el que sea menor.

(vi) Rechazo de las ofertas

El licitante rechazará aquellas ofertas que no cumplan con los documentos de la licitación. El licitante podrá además, rechazar todas las ofertas presentadas cuando ninguna de ellas satisfaga el propósito de la licitación, o cuando sea evidente que no ha existido competencia o ha habido colusión. El licitante podrá también rechazar todas las ofertas si las de precio más bajo hubieran sido superiores al presupuesto oficial por montos que justifiquen dicha medida. En estos casos, deberá solicitar nuevas propuestas por lo menos a todos los que fueron invitados a presentar ofertas inicialmente, y deberá conceder un plazo suficiente para su presentación. En ausencia de fianza de cumplimiento del 100%, el licitante

³ A los fines de esta disposición, el Banco reconoce los siguientes acuerdos subregionales o regionales de integración: (a) Mercado Común Centroamericano; (b) Comunidad del Caribe; (c) Acuerdo de Cartagena; y (d) Asociación Latinoamericana de Integración. En los casos en que el prestatario haya suscrito más de un acuerdo de integración, podrá aplicar el margen de preferencia subregional o el margen regional, de acuerdo con el país de origen del bien.

podrá también rechazar propuestas individuales cuando sean tan inferiores al presupuesto oficial, que razonablemente pueda anticiparse que el oferente no podrá terminar las obras o proveer los bienes dentro del plazo y condiciones estipulados.

(vii) Informe de evaluación de las ofertas

El licitante deberá preparar un informe detallado sobre el análisis y comparación de las propuestas, exponiendo las razones precisas en que se fundamenta la selección de la propuesta evaluada como la más baja.

(r) Adjudicación de la licitación

La licitación se adjudicará al oferente cuya propuesta haya sido evaluada como la más baja y se ajuste a los documentos de la licitación.

(s) Comunicación de la adjudicación y firma del contrato

El licitante comunicará el acto de adjudicación a todos los proponentes, en el domicilio que hayan señalado, dentro de los tres días hábiles contados desde la adjudicación. El contrato que se firme no podrá modificar la oferta del adjudicatario ni los términos y condiciones estipulados en los documentos de licitación.

(t) Modificación de la adjudicación

Si por cualquier circunstancia el adjudicatario no firmase el contrato dentro del plazo fijado para ello, el licitante podrá, sin llamar a nueva licitación, adjudicarlo a los otros proponentes en el orden en que hubiesen sido evaluados.

(u) Licitación desierta

El licitante podrá, por razones justificadas, declarar desierta la licitación.

(v) Efectos de la declaración

Declarada desierta la licitación, el licitante deberá convocar a una segunda licitación, siguiendo las mismas disposiciones de este Procedimiento. Si la segunda licitación fuere declarada desierta, el licitante establecerá el procedimiento que deba seguirse para la compra o contratación de que se trate.

(w) Debido Proceso

Los procedimientos de licitación deberán asegurar la protección jurídica de los oferentes, permitiendo la interposición de los recursos administrativos o judiciales necesarios para hacer efectiva dicha protección.

III. SECTOR PUBLICO. ADQUISICIONES POR MONTOS MENORES

3.01 Las adquisiciones de bienes que realice el sector público por montos inferiores al equivalente de US\$5.000.000, deberán cumplir con los siguientes requisitos, para ser elegibles para desembolsos dentro de los programas de ajuste sectorial:

- (a) llevarse a cabo de acuerdo con los procedimientos establecidos en la legislación nacional; y
- (b) cuando dichos procedimientos requieran licitación pública, que la misma sea aceptable al Banco. Para ello deberá reunir todas las condiciones y garantías pertinentes que se establecen en el Capítulo II de este Procedimiento.

IV. SUPERVISION DEL BANCO

El Banco se reserva el derecho de llevar a cabo la supervisión ex-post de las diversas etapas y documentos de cada adquisición relacionada con el Proyecto, una vez firmado el contrato con el adjudicatario correspondiente. Para este propósito, el Prestatario se compromete a proporcionar al Banco toda la documentación que éste le solicite, relativa a la adquisición a ser supervisada. El Banco se reserva el derecho de no efectuar desembolsos con relación a bienes que hayan sido adquiridos sin seguir las normas establecidas en el presente Procedimiento.

V. ADQUISICIONES LLEVADAS A CABO POR EL SECTOR PRIVADO

Las adquisiciones de bienes que efectúe el sector privado, para ser elegibles para desembolsos, deberán:

- (a) para contratos por montos superiores a la suma de US\$5.000.000, haberse efectuado licitación pública internacional en los términos indicados en la Sección 2.01 de este reglamento; y
- (b) para contratos por montos inferiores a US\$5.000.000, haberse efectuado siguiendo las prácticas comerciales establecidas y cuando fuese posible haberse solicitado cotizaciones de proveedores elegibles de por lo menos dos países miembros del Banco.

VI. IMPORTACIONES REEMBOLSABLES

Para ser elegible para desembolsos dentro del Proyecto, toda adquisición de bienes deberá:

- (a) haberse efectuado siguiendo las normas de este Procedimiento; y
- (b) haber sido para bienes que no estén incluidos en las categorías cuya importación el Prestatario y el Banco hayan acordado excluir del Financiamiento, según lo dispuesto en el Anexo A de este Contrato.